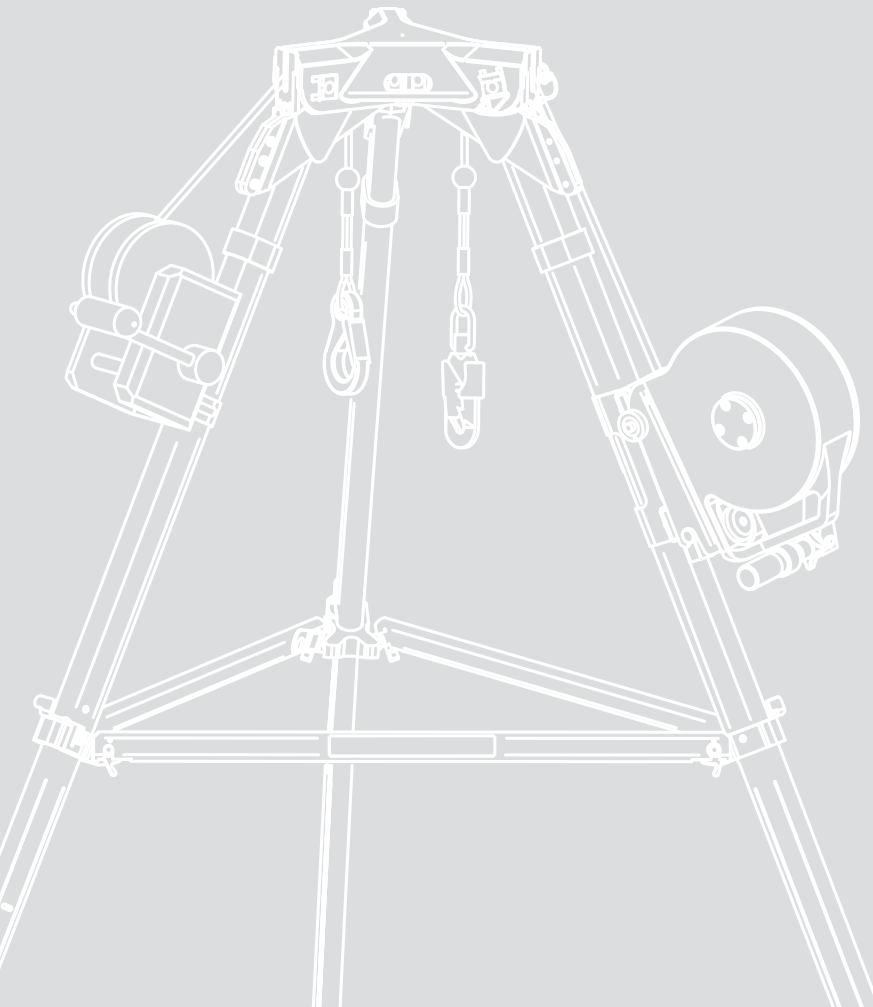




Betriebsanleitung
Operating Instructions
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

DE

EN

IT

FR

ISTRUZIONI PER L'USO

V2.1 ■ Italiano

(Traduzione delle Istruzioni per l'uso originali in lingua tedesca)

IT

Scopo del presente manuale

Le presenti istruzioni per l'uso forniscono indicazioni per un uso conforme, efficiente e sicuro del treppiede MARTIN Athlet.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio e assicurarsi che siano comprese da tutte le persone che utilizzano il prodotto!

Destinatari

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate a tutte le persone che utilizzano il treppiede MARTIN Athlet

Esigenze poste al personale di servizio

Ogni persona addetta al montaggio, alla messa in servizio e all'utilizzo di Athlet deve

- essere debitamente formata e istruita
- aver letto e compreso le istruzioni per l'uso e in particolare il capitolo „INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA“.
- essere in una forma fisica ottimale per potere utilizzare Athlet in sicurezza e adottare il comportamento giusto in caso di emergenza.

Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.



Rispettare le indicazioni riportate nei capitoli „MANUTENZIONE E CURA“ e „RIPARAZIONE“!

Conservazione delle istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso devono sempre poter essere consultate dal personale che utilizza i treppiedi MARTIN Athlet e devono quindi essere conservate in un luogo facilmente accessibile.

Il luogo di conservazione delle istruzioni per l'uso deve essere segnalato in modo univoco.

In caso di perdita o di distruzione delle istruzioni per l'uso è possibile richiederne una copia contattando il rivenditore locale o il fabbricante.

© 2011 JOSEF MARTIN GMBH, A-6751 Braz

Tutti i diritti riservati. Sono riservate modifiche e ulteriori sviluppi tecnici come pure eventuali errori di stampa.

INDICE

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	5
Varianti di esecuzione	6
Athlet P	6
Athlet PL	6
Athlet P/PL con apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)	6
Athlet P con secondo punto di fissaggio	6
Scopo di utilizzo	7
Uso conforme	7
Uso non conforme	7
Dotazione	8
Entità della fornitura	8
Accessori	8
Identificazione	9
Dati tecnici	10
Athlet P/PL	11
Martinetto per funi portanti tipo 501	11
INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA	12
Significato delle indicazioni generali di sicurezza	12
Significato delle indicazioni speciali di sicurezza	12

Conseguenze in caso di violazione delle indicazioni di sicurezza	12
Indicazioni nelle presenti istruzioni per l'uso	12
Simboli supplementari utilizzati	13
Principi	13
Responsabilità	14
Responsabilità	14
Obblighi del fabbricante	14
Obblighi dell'operatore	14
Zona di pericolo	15
Dispositivi di sicurezza	15
Etichetta di avvertimento "Sollevamento di carichi/persone"	16
Etichetta di avvertimento "dispositivi di sicurezza"	17
Dispositivi di protezione	18
Danni al prodotto	18
Trasformazioni e modifiche al prodotto	18
Rivendita del prodotto in un altro paese	18
Pericoli specifici del prodotto	19
Sollevamento e abbassamento di carichi	20
Fissaggio e salvataggio di persone	20

DISEGNO COMPLESSIVO	21
MESSA IN SERVIZIO	22
Disimballo	22
Trasporto	22
Montaggio	22
Montaggio dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)	25
Conversione da Athlet P a Athlet PL	28
FUNZIONAMENTO	29
Indicazioni di sicurezza	29
Luogo di installazione	31
Fissaggio di persone	32
Posizionamento dell'Athlet	33
Sollevamento di carichi	34
Sollevamento di coperchi di tombini	35
Accessori	35
Modo di procedere	36
Fissare/Evacuare le persone	39
Presupposto per un salita e una discesa sicura nei pozzi	39
Modo di procedere	40

SMONTAGGIO, TRASPORTO E IMMAGAZZINAGGIO	41
Smontaggio	41
Trasporto	41
Immagazzinaggio	41
MANUTENZIONE E CURA	42
Manutenzione generale, cura e controllo	42
Manutenzione del martinetto	43
Manutenzione e controllo dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza	44
RIPARAZIONE	44
SMALTIMENTO	44
GARANZIA	45
CONFORMITÀ	46
Dichiarazione di conformità CE	46
INDICAZIONI PER L'ESPERTO (=PERSONA ABILITATA)	47
REGISTRO DELLE PROVE	48
INDICE ANALITICO	50

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

MARTIN Athlet è un dispositivo di sollevamento di carichi per sollevare coperchi di tombini, pompe, raschiatori per tubi, ecc. Dopo l'installazione di un apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza, con il MARTIN Athlet è possibile mettere in sicurezza persone contro la caduta o evacuarle.

Grazie ai componenti del sistema perfettamente accordati tra loro (apparecchio di sollevamento, martinetti, dispositivo di sollevamento pompe, secondo punto di fissaggio, ecc.) e alla concezione modulare, MARTIN Athlet può essere ampliato in qualsiasi momento.

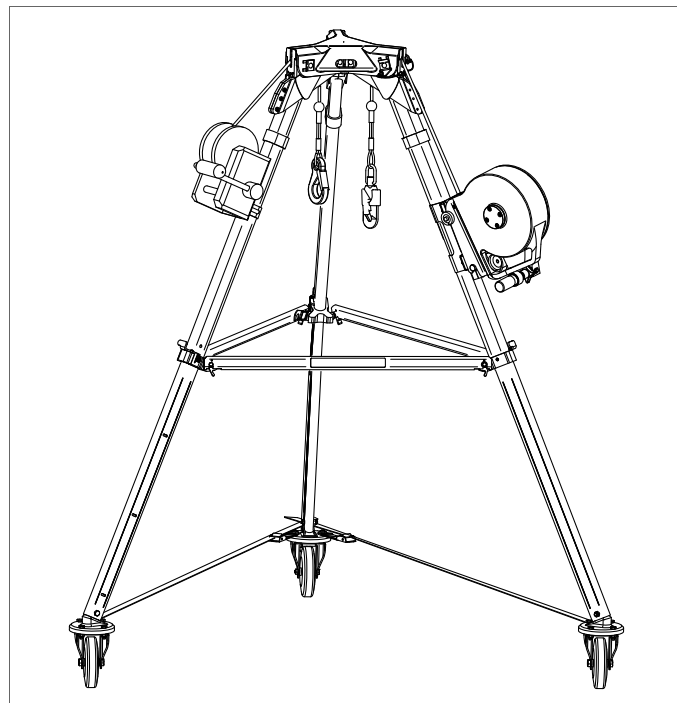


Fig. 1 Vista d'insieme

IT

Varianti di esecuzione

IT



Tenere conto dei rischi specifici del prodotto per ogni variante di esecuzione (vedi „Pericoli specifici del prodotto“ da pagina 19).



Le sezioni delle presenti istruzioni per l'uso che si riferiscono a una sola delle seguenti varianti di esecuzione sono segnalate in modo corrispondente.

Athlet P

Athlet Treppiede in esecuzione standard.

Athlet PL

Athlet Treppiede in esecuzione grande.

Athlet P/PL con apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)

Per la protezione delle persone è necessario integrare, al MARTIN Athlet, il dispositivo opzionale elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza. **Rispettare le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza!**

Athlet P con secondo punto di fissaggio

Per la sicurezza di una persona è disponibile opzionalmente un secondo punto di fissaggio. **Il montaggio del punto di fissaggio supplementare deve essere eseguito esclusivamente dal fabbricante o da un centro di assistenza certificato!**

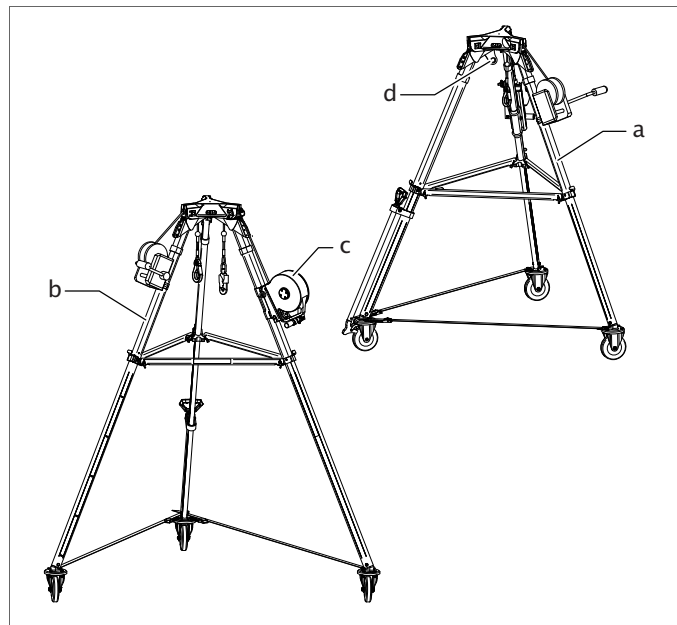


Fig. 2 Varianti di esecuzione

- a) Athlet P incl. martinetto
- b) Athlet PL incl. martinetto
- c) Apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)
- d) Punto di fissaggio 2

Scopo di utilizzo

Uso conforme

- Sollevamento e abbassamento di **carichi fino a 500 kg max.** (ad es. coperchi di tombini, pompe, raschiatori per tubi, ecc.)
- Messa in sicurezza e evacuazione di **massimo una persona** in punti a rischio di caduta, ad esempio durante la discesa in pozzi e silo (solo con apparecchio di sollevamento e impiego di cinture anticaduta ai sensi della EN 361)
- Messa in sicurezza di **massimo una persona** nel punto di fissaggio supplementare 2 della testa di aggancio quando, ad es., la persona durante un intervento di soccorso deve calarsi in un pozzo (soltanto con elemento di collegamento consentito secondo la EN 362 e ammortizzatori di caduta secondo la EN 355)

Uso non conforme

Ogni altro utilizzo o un utilizzo differente è considerato non conforme, ad es.

- funzionamento combinato come dispositivo per il fissaggio di persone e dispositivo di sollevamento
- sollevamento e abbassamento di persone con il martinetto
- sollevamento e abbassamento di animali con il martinetto
- Utilizzo con diversi martinetti

Dotazione

Entità della fornitura

IT

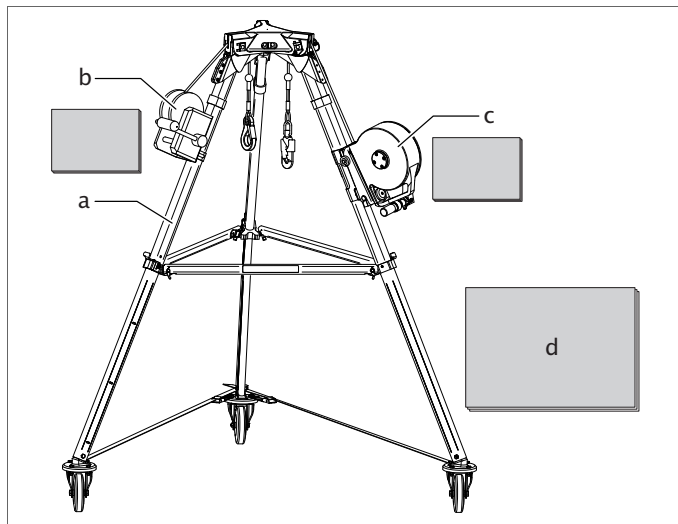


Fig. 3 Entità della fornitura

- a) Treppiede Athlet
 b) Martinetto incl. istruzioni per l'uso
 c) Apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza incl. istruzioni per l'uso (opzionale)
 d) Athlet P/PL istruzioni per l'uso

Accessori

ID n.	Denominazione
47683	Cintura anticaduta PN-42 Click con occhielli di aggancio dorsali, ampie cinture per gambe, sostegno per la schiena, cintura scorrevole per le anche e occhielli porta utensili, testata secondo la EN 361
	Pantaloni di sicurezza resistenti a olio e grasso con cintura di soccorso integrata e stivali di sicurezza; misure: 41-47; omologati secondo la EN 361 e la EN 1497
	Giubbotto di segnalazione anticaduta taglia M-XXL, omologato secondo la EN 361
51349	4 sospensioni per funi (4 x 750 mm con gancio)
17347	Attrezzo prensile per pompe su catene
22247	Set valigetta accessori versione III sospensione funi 4 punti ▪ 1 valigetta portautensili completa ▪ 2 adattatori (max. 350 kg) SP039 ▪ 2 pinze a forbice (max. 450 kg) SP024 ▪ 2 adattatori per gancio angolare SP058 ▪ 2 ganci a T da 50 mm (max. 350 kg) S004 ▪ 2 ganci rotondi (max. 200 kg) S003 ▪ 1 attrezzo prensile per pompe su catene (max. 1,2 t)
3000	Elevatore per coperchi di tombini "Bully"
17079	Barriera di recinzione in alluminio
39713	Barriera di recinzione in alluminio altamente riflettente
18164	Adesivo cantiere per segnali stradali

Identificazione



The image shows a white identification label with rounded corners. At the top, it features the website 'www.MARTIN.at' in black text. Below this is a red horizontal bar containing the text 'Josef Martin GmbH Klostertalerstrasse 25 A 6751 BRAZ' in white. The label is divided into several sections for data entry. On the left, there are four rows of labels: 'Type:', 'Baujahr:' (with 'Year:' below it), 'Identnr.:' (with 'ID number:' below it), and 'Klasse:' (with 'Class:' below it). On the right, there are three rows of labels: 'Seriennr.:' (with 'Serialnumber:' below it), 'Nennlast:' (with 'Nominal load:' below it), and 'Seillänge:' (with 'Rope length:' below it). Each label is followed by a rectangular box for handwritten input. There is also a large empty rectangular box at the bottom of the label.

www.MARTIN.at	
Josef Martin GmbH Klostertalerstrasse 25 A 6751 BRAZ	
Type:	
Baujahr:	
Year:	
Identnr.:	
ID number:	
Klasse:	
Class:	
Seriennr.:	
Serialnumber:	
Nennlast:	
Nominal load:	
Seillänge:	
Rope length:	

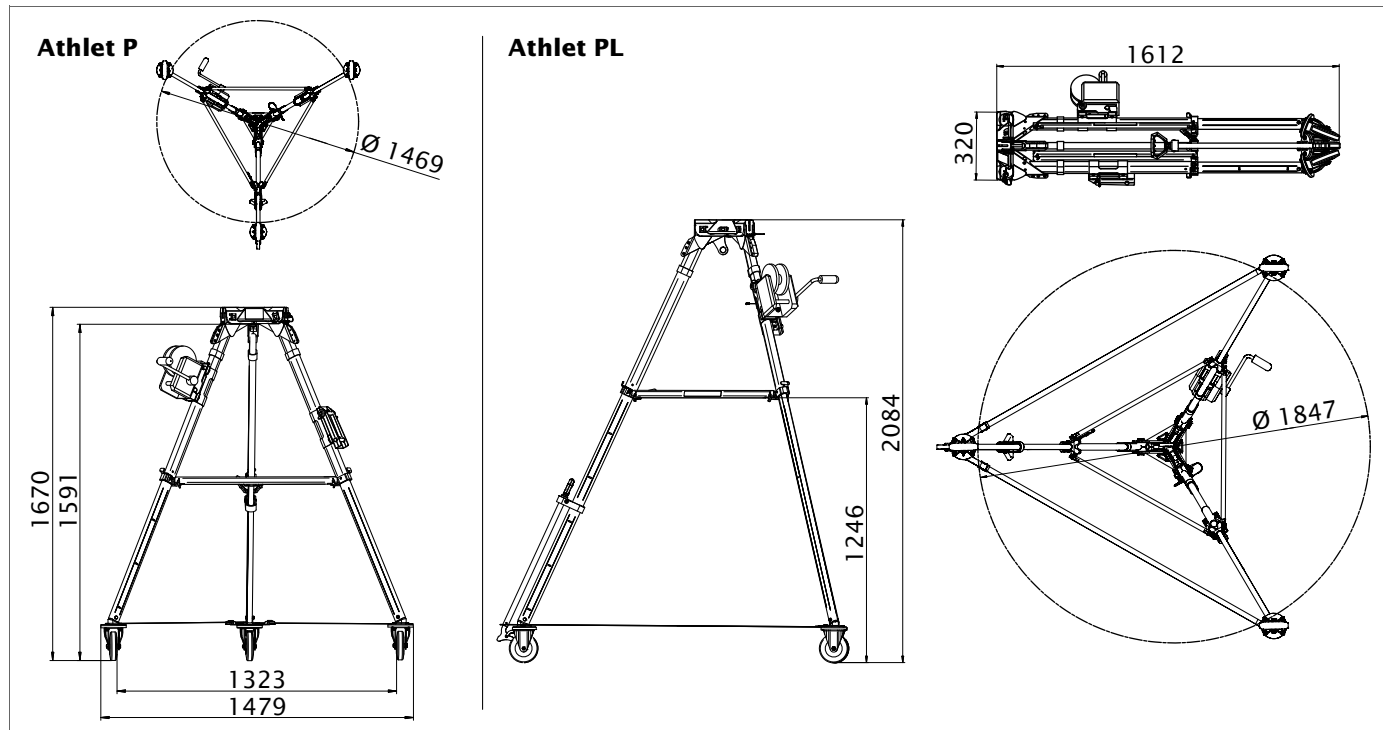
Fig. 4 Etichetta

L'etichetta è fissata alla testa di aggancio dell'Athlet.

In caso di domande fare sempre riferimento sempre ai dati riportati sull'etichetta.

Dati tecnici

IT



Athlet P/PL

	Athlet P	Athlet PL
Altezza di lavoro utile	1250 mm	1670 mm
Peso proprio:	ca. 25 kg	ca. 32 kg
Dimensioni ripiegato (L/P/A)	1165 x 305 x 310 mm	1620 x 305 x 310 mm
Materiale:	Ghisa di alluminio, profili estrusi in alluminio, acciaio	
Colore:	Rosso	
Norme:	EN 364, EN 365, EN 795	
Classificazione:	EN 795, classe "B"	

Martinetto per funi portanti tipo 501

Portata max.:	500 kg (con la fune nella posizione inferiore!)
Forza di sollevamento max. ammessa:	5,0 kN (con la fune nella posizione inferiore!)
Diametro fune di acciaio:	5,0 mm
Lungh. max. fune:	20,0 m
Carico minimo per freno a frizione:	25,0 kg
Fune in acciaio:	vedi istruzioni per l'uso del martinetto

INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

IT

Significato delle indicazioni generali di sicurezza

Le indicazioni generali di sicurezza nel presente capitolo informano sui possibili rischi residui presenti o che potrebbero insorgere nonostante un uso conforme del prodotto. Il personale che utilizza il prodotto deve imperativamente rispettare tali indicazioni al fine di prevenire danni a persone, cose o ambiente circostante. Tali persone sono quindi tenute a leggere e comprendere il presente capitolo.

Significato delle indicazioni speciali di sicurezza

Le indicazioni di sicurezza valide per determinate situazioni sono riportate nelle sezioni corrispondenti delle istruzioni per l'uso.

Conseguenze in caso di violazione delle indicazioni di sicurezza

La violazione delle indicazioni di sicurezza può causare infortuni o incidenti con gravi conseguenze per persone, cose o ambiente.

Il fabbricante non assume nessuna responsabilità per danni conseguenti alla violazione delle indicazioni di sicurezza.

Indicazioni nelle presenti istruzioni per l'uso



PERICOLO

Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare la morte o gravissime ferite!



AVVERTIMENTO

Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare gravi ferite!



ATTENZIONE

Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare ferite o gravi danni a cose, patrimonio o ambiente!



Informazioni per un utilizzo tecnicamente corretto ed efficiente del prodotto.

Simboli supplementari utilizzati

	Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare la morte o gravissime ferite in seguito alla caduta di carichi!
	Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare la morte o gravissime ferite in seguito ad esplosione!
	Invita a indossare indumenti di protezione e di lavoro adeguati.

Principi

Il prodotto corrisponde agli ultimi ritrovati della tecnica e alle regole di sicurezza riconosciute. Dei pericoli potrebbero tuttavia insorgere.

Il prodotto può essere utilizzato solo se in perfetto stato e nel rispetto delle istruzioni per l'uso.



PERICOLO

Se il prodotto non è utilizzato come indicato nel capitolo „Uso conforme“ a pagina 7 sussiste il rischio di decesso o di ferimento di persone!

Devono essere rispettate le disposizioni generali relative alla sicurezza sul lavoro e la prevenzione degli infortuni.

Sono in ogni caso valide le disposizioni locali relative alla sicurezza e alla prevenzione degli infortuni.



PERICOLO

Gli accessori e soprattutto i dispositivi di sollevamento possono essere utilizzati esclusivamente insieme al MARTIN Athlet. **I dispositivi di sollevamento non sono imbracature!**

Responsabilità

IT



ATTENZIONE

La responsabilità decade interamente o parzialmente in caso di utilizzo di accessori e parti di ricambio di terzi, come pure in caso di mancato rispetto delle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.

- ▶ Utilizzare solo accessori o pezzi di ricambio originali MARTIN.
- ▶ Montare, mettere in servizio, utilizzare, mantenere e riparare il prodotto solo in base alle procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.



ATTENZIONE

La responsabilità decade in caso di utilizzo, funzionamento o manutenzione non conforme.

- ▶ Montare, mettere in servizio, utilizzare, mantenere e riparare il prodotto solo in modo conforme e in base alle procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Responsabilità

Obblighi del fabbricante

Il fabbricante è responsabile della fornitura ineccepibile e sicura dal punto di vista tecnico del prodotto (etichette di avvertimento e istruzioni per l'uso incluse).

Obblighi dell'operatore

Formazione, competenze

L'operatore è tenuto a garantire che tutte le operazioni sul prodotto siano effettuate da personale autorizzato. È tenuto a istruire accuratamente tutte le persone, anche quelle che utilizzano saltuariamente il prodotto, in particolare sui pericoli residui e le indicazioni di sicurezza inserite nelle presenti istruzioni per l'uso. Deve inoltre definire chiare competenze per tutte le persone che utilizzano il prodotto.

Istruzione in caso di pericolo

L'operatore è tenuto a garantire che il suo personale sia a conoscenza dei possibili pericoli residui e che effettui i lavori sul prodotto solo in base alle presenti istruzioni per l'uso. Garantisce inoltre la messa a disposizione di tutti i mezzi rilevanti per la sicurezza come pure la relativa formazione.

Obbligo di manutenzione e di cura

L'operatore è tenuto a garantire che il prodotto sia mantenuto e utilizzato in perfetto stato di funzionamento.

Esegue i controlli e le manutenzioni prescritte e fa effettuare le necessarie riparazioni.

Zona di pericolo

- Zona attorno alla persona da fissare all'interno di bacini, pozzi, silo, ecc. nella cui atmosfera possono trovarsi gas tossici o esplosivi.
- Zona attorno all'Athlet in cui possono essere raggiunte delle persone in seguito all'oscillazione o alla caduta del carico.

Dispositivi di sicurezza

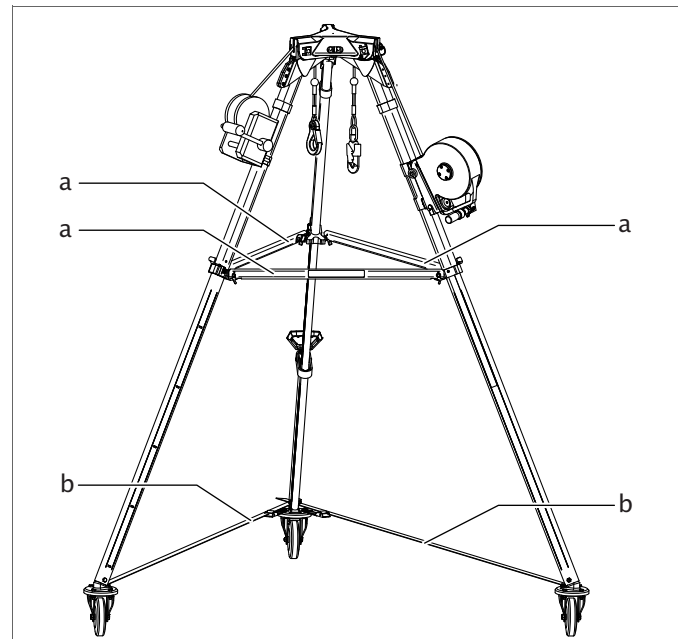


Fig. 6 Dispositivi di sicurezza

- a) Sostegno orizzontale con blocco anticaduta
b) Cintura di ancoraggio di sicurezza (2x)

Etichetta di avvertimento "Sollevamento di carichi/persone"

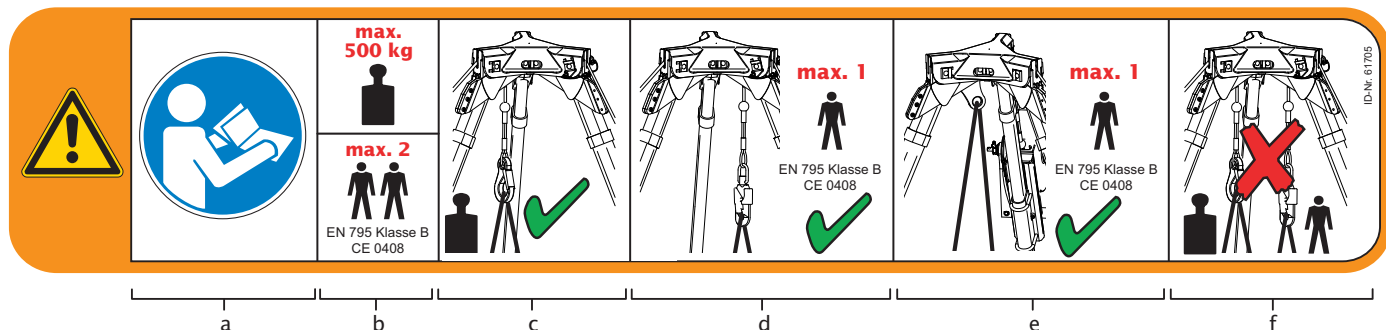


Fig. 7 Etichetta di avvertimento

Questa etichetta viene applicata alla gamba d'appoggio dell'Athlet e contiene informazioni importanti per lavorare in sicurezza:

- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio e assicurarsi che siano comprese da tutte le persone che utilizzano il prodotto.
- PERICOLO! Sovraccarico dell'Athlet.** Con l'Athlet è possibile sollevare soltanto carichi dal peso massimo di 500 kg. **PERICOLO! Sovraccarico dell'Athlet.** Con l'Athlet è consentito fissare o salvare non più di due persone alla volta. Per fissare una seconda persona è necessario un punto di fissaggio supplementare. Quest'ultimo è disponibile come opzione.
- Sollevare i carichi soltanto con il gancio da carico del martinetto.
- PERICOLO! Sovraccarico dell'Athlet.** Con il gancio di sicurezza dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza è possibile fissare o salvare max. una persona.
- PERICOLO! Sovraccarico dell'Athlet.** Con il punto di fissaggio persone (opzionale) è possibile fissare o salvare max. una persona.
- Non caricare mai contemporaneamente il gancio da carico e il gancio di sicurezza. Nella modalità sollevamento carichi non è consentito fissare persone e viceversa.

Etichetta di avvertimento "dispositivi di sicurezza"

IT

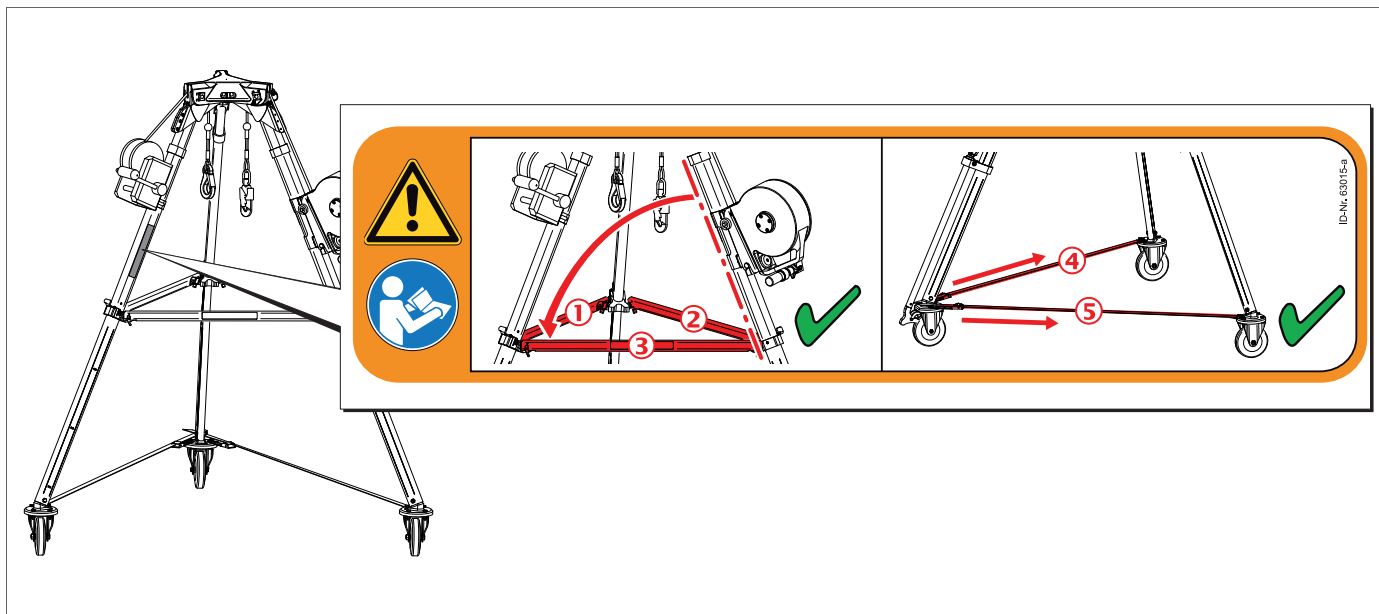


Fig. 8 Etichetta di avvertimento "dispositivi di sicurezza"



Spiegazione vedi capitolo „Montaggio“, punto 4., 5. e 8. da pagina 23-24.

Dispositivi di protezione



Quando si utilizza il MARTIN Athlet indossare i dispositivi di protezione previsti, ad es. salopette di sicurezza, casco, scarpe di sicurezza, guanti e occhiali di protezione, ecc.

In caso di utilizzo all'interno di cisterne o in spazi ristretti portare sempre con sé un rilevatore di gas e un autorespiratore ad ossigeno!

Se per determinate operazioni sussiste un elevato pericolo di ferimento, nella sezione corrispondente delle istruzioni per l'uso sarà riportato un chiaro riferimento all'equipaggiamento di protezione.

Devono essere rispettate le disposizioni generali relative alla sicurezza sul lavoro e la prevenzione degli infortuni. Sono in ogni caso valide le disposizioni locali relative alla sicurezza e alla prevenzione degli infortuni.

Danni al prodotto

- ▶ La presenza di danni o difetti sul prodotto deve essere verificata giornalmente.
- ▶ In caso di danni, interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo fino all'avvenuta riparazione da parte di personale specializzato.

Trasformazioni e modifiche al prodotto

Trasformazioni e modifiche al prodotto sono severamente vietate! Il fabbricante declina ogni responsabilità per ogni prodotto trasformato o modificato.

Rivendita del prodotto in un altro paese

In caso di rivendita del prodotto in un paese estero, il rivenditore è tenuto a mettere a disposizione tutte le istruzioni relative a

- l'uso
- la manutenzione
- i controlli regolari
- la riparazione

nella lingua del paese di destinazione.

Pericoli specifici del prodotto



PERICOLO

Utilizzo non conforme

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Proteggere MARTIN Athlet dall'utilizzo da parte di bambini o terzi.
- ▶ I martinetti / l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza **non devono** essere azionati dall'esterno (ad es. con un motore elettrico)!
- ▶ Prestare attenzione agli influssi dell'ambiente esterno. Se possibile, lavorare soltanto alla luce del giorno e garantire comunque sempre un'illuminazione sufficiente.



PERICOLO

Misure di soccorso mancanti/errate.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Stilare un piano delle misure di soccorso che preveda tutte le possibili emergenze che possono verificarsi durante il lavoro.



PERICOLO

Utilizzo non conforme.

Pericolo morte e di ferimento in seguito ad esplosione!

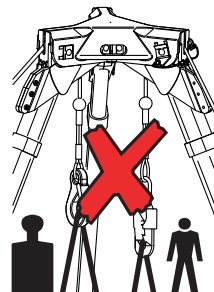
- ▶ Non utilizzare Athlet in zone a rischio di esplosione.



PERICOLO

Sovraccarico dell'Athlet.

Pericolo di morte e di ferimento!



- ▶ Non caricare mai contemporaneamente il gancio da carico e il gancio di sicurezza. Nella modalità sollevamento carichi non è consentito fissare persone e viceversa.

**PERICOLO****Pericolo di morte!****Le imbracature non devono essere schiacciate o fatte passare su spigoli.**

- ▶ Verificare sempre l'integrità delle imbracature!
- ▶ Sostituire immediatamente le imbracature danneggiate!
- ▶ Assicurarsi che la persona sia agganciata in modo sicuro al gancio di sicurezza o che il peso sia fissato al gancio da carico!
- ▶ Prima di ogni utilizzo, controllare l'usura, l'integrità, la presenza di strappi sul gancio da carico e di sicurezza e il corretto funzionamento del coperchio di sicurezza! In caso di dubbio, consultare un esperto.

**ATTENZIONE****Sostanze aggressive / condizioni ambientali. Pericolo di danneggiamento!**

- ▶ Evitare il contatto dei componenti del MARTIN Athlet con acidi, basi o altre sostanze aggressive.
- ▶ Le temperature estreme possono causare danni. **Impiegare MARTIN Athlet solo a temperature comprese fra -20°C e +40°C!**

Sollevamento e abbassamento di carichi**PERICOLO****Sovraccarico dell'Athlet.****Pericolo di ferimento e di morte dalla caduta del carico!**

- ▶ Con l'Athlet è possibile sollevare soltanto carichi dal peso **massimo di 500 kg.**
- ▶ Assicurare i carichi per evitarne la caduta.

Fissaggio e salvataggio di persone**AVVERTIMENTO****Dispositivo di sollevamento non sicuro. Pericolo di ferimento!**

- ▶ Con l'Athlet non è consentito sollevare persone, tranne che in caso di intervento di soccorso.
- ▶ Non fissare mai le persone con il martinetto!

**PERICOLO****Sovraccarico dell'Athlet.****Pericolo di morte e di ferimento!**

- ▶ Con l'Athlet è consentito fissare o salvare **non più di due persone** alla volta.
- ▶ **Per ogni punto di fissaggio può essere fissare o salvata al massimo un persona.**

DISEGNO COMPLESSIVO

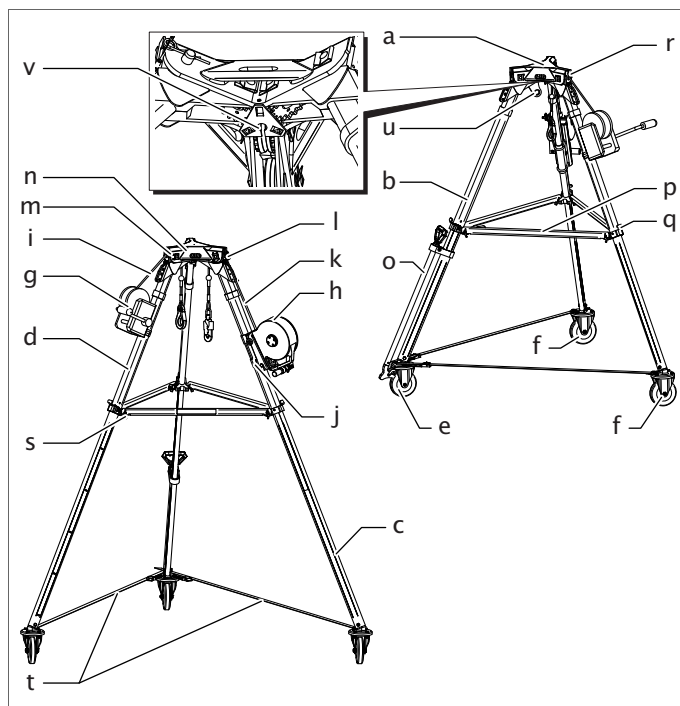


Fig. 9 Disegno complessivo

- a) Testa di aggancio
- b) Gamba telescopica con piede snodabile (ruota guidabile)
- c) Gamba telescopica con supporto per argani di salvataggio
- d) Gamba telescopica con martinetto
- e) Ruota di rinvio
- f) Ruota fissa
- g) Martinetto con supporto
- h) Apparecchio elevatore di soccorso (HSRG) *
- i) Fune per martinetto con fune di bypass, molla di precarico e gancio da carico
- j) Supporto intercambiabile per HSRG *
- k) Fune per argani di salvataggio con moschettone di sicurezza *
- l) Ruota intercambiabile esterna per fune per argani di salvataggio
- m) Ruota di rinvio esterna per fune per martinetto
- n) Ruota di rinvio interna per fune per martinetto
- o) Tubo del timone con impugnatura e freno di stazionamento
- p) Sostegno orizzontale con blocco anticaduta
- q) Tasto di arresto per blocco telescopico
- r) Sicura anti fuoriuscita fune con lamiere di protezione
- s) Passante
- t) Cintura di ancoraggio di sicurezza (2x)
- u) Punto di fissaggio 2 (opzionale)
- v) Guida per fune sollevamento

*) non incluso nella fornitura

IT

MESSA IN SERVIZIO

IT

Disimballo

L'Athlet viene fornito in un imballaggio di cartone. Quest'ultimo può essere impiegato nuovamente per inviare l'apparecchio al servizio assistenza. Quando l'imballaggio non viene più utilizzato, deve essere riavviato correttamente al riciclaggio secondo le disposizioni locali in materia di smaltimento.

Trasporto

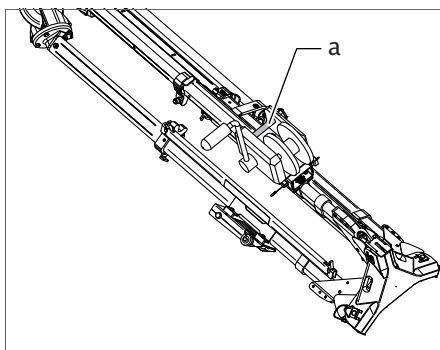


Fig. 10 Trasporto

Trasportare l'Athlet mediante il perno (a) del martinetto. Trasportare l'apparecchio sempre ripiegato!

Durante il trasporto l'Athlet deve essere protetto in modo adeguato. Una movimentazione accurata incrementa la durata e la sicurezza dell'apparecchio. Durante il trasporto all'interno di veicoli l'Athlet deve essere protetto.

Montaggio

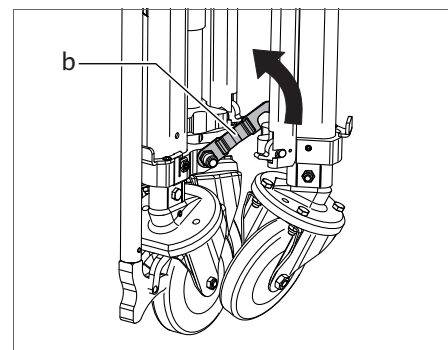


Fig. 11 Montaggio

1. Collocare l'Athlet a terra, nella posizione desiderata.
2. Aprire il passante (b).



ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento!

- Nell'aprire le gambe telescopiche fare attenzione a non schiacciarsi le dita.

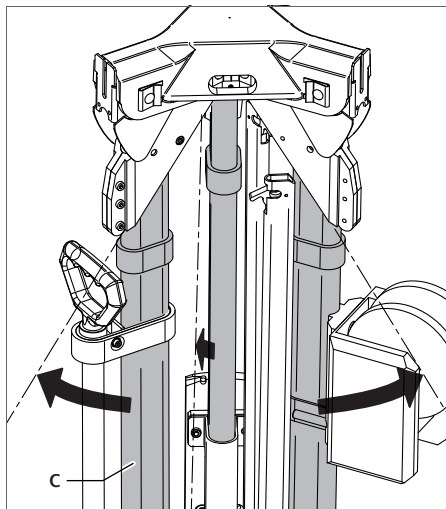


Fig. 12 Montaggio

3. Tenere l'Athlet alla testa di aggancio con una mano. Con l'altra mano aprire tutte le tre gambe telescopiche (c) fino a battuta.

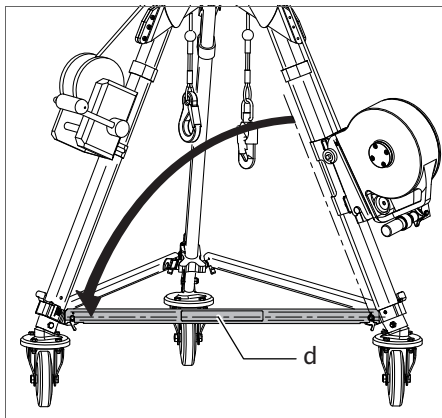


Fig. 13 Montaggio



ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento!

- Nell'aprire i sostegni orizzontali fare attenzione a non schiacciarsi le dita.
4. Aprire il nastro adesivo e aprire tutti i tre sostegni orizzontali (d).

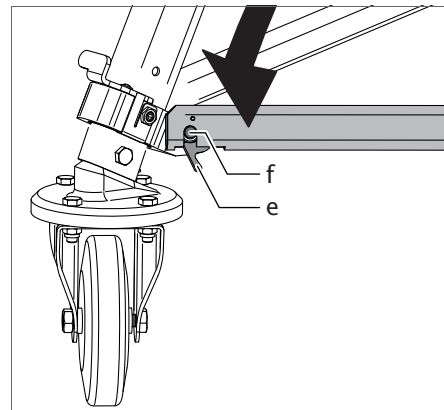


Fig. 14 Montaggio

5. Sollevare il blocco anticaduta (e) e bloccare i tre sostegni orizzontali nel perno di arresto (f).



PERICOLO

Sostegni orizzontali non bloccati correttamente, l'Athlet non è sufficientemente stabile.

Pericolo di morte e di ferimento!

- Verificare il corretto bloccaggio dei sostegni orizzontali (d).

IT

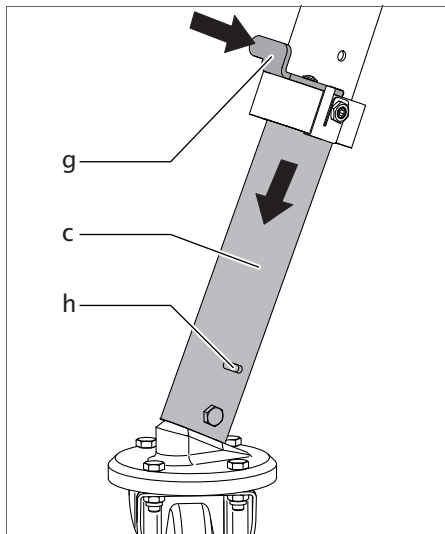


Fig. 15 Montaggio

6. Premere la staffa di arresto (g) ed estrarre le gambe telescopiche fino al primo scatto. **Assicurarsi che la staffa di arresto si inserisca correttamente nella fessura (h)!**
7. Premere la staffa di arresto (g) ed estrarre le gambe telescopiche (c) fino allo scatto desiderato.

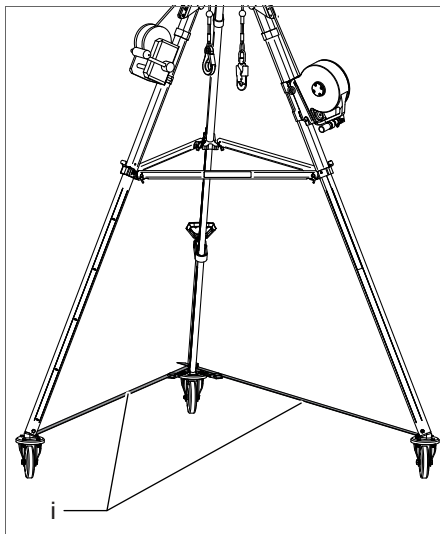


Fig. 16 Montaggio

8. Estrarre la cintura di ancoraggio di sicurezza (i) e fissarla.



Le cinture di ancoraggio di sicurezza non possono inflettersi ma nemmeno essere eccessivamente tese.



PERICOLO

Cintura di ancoraggio di sicurezza non assicurata correttamente, l'Athlet non è sufficientemente stabile.

Pericolo di morte e di ferimento!

- Verificare il corretto fissaggio della cintura di ancoraggio di sicurezza (i).

9. Il montaggio è concluso.

Montaggio dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)



PERICOLO

Fissaggio non corretto dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Durante il montaggio dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza fare attenzione che
 - l'asola dell'apparecchio si agganci al pulsante della baionetta,
 - la fune di sicurezza è stata infilata correttamente sulla ruota di rinvio (vedi punti da 2. a 6. da pagina 25 a 27),
 - i sostegni orizzontali sono correttamente bloccati (vedi punti da 4. a 5. a pagina 23/23).
- ▶ Osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza.

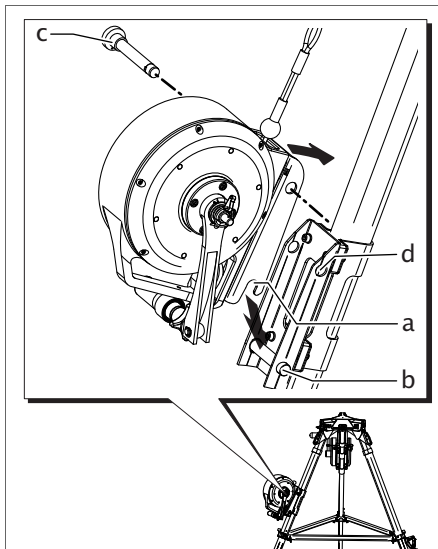


Fig. 17 Montaggio dell'app. elevatore di soccorso

1. Appendere l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza al perno (b) tramite la scanalatura (a). Quindi inclinare in avanti e fissare inserendo un bullone di sicurezza (c) nel foro (d).

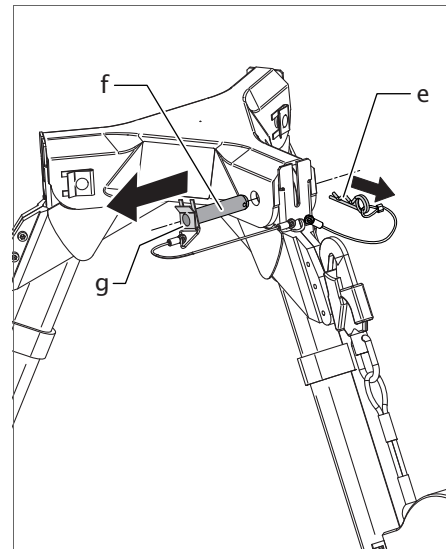


Fig. 18 Montaggio dell'app. elevatore di soccorso

2. Sulla gamba d'appoggio sulla quale è stato montato l'HSRG: rimuovere la molla di sicurezza (e). Estrarre la spina di sicurezza (f) incl. la sicura dell'albero (g).

IT

IT

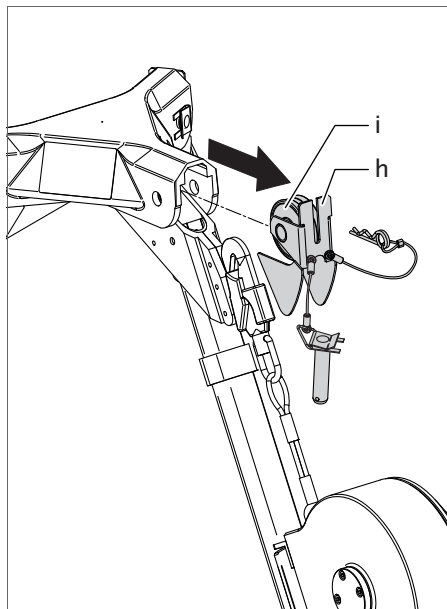


Fig. 19 Montaggio dell'app. elevatore di soccorso

- 3.** Estrarre la lamiera di sicurezza (h) assieme alla ruota di rinvio (i).

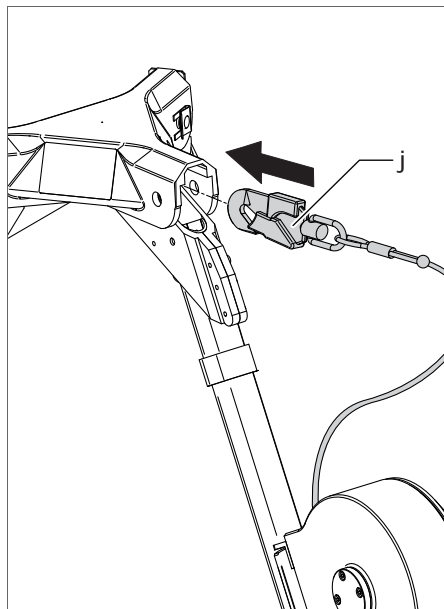


Fig. 20 Montaggio dell'app. elevatore di soccorso

- 4.** Estrarre il gancio di sicurezza (j) dall'HSRG e infilare nella testa di aggancio..

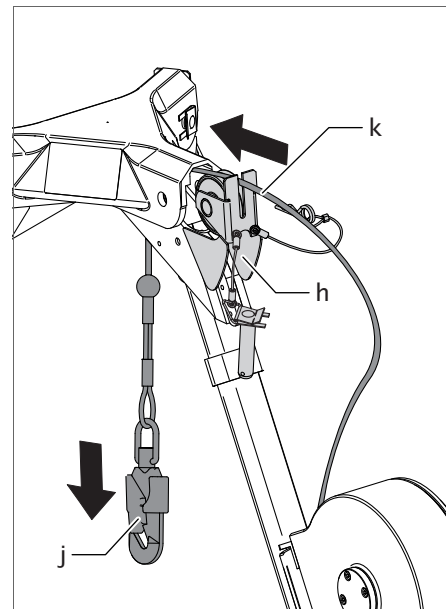


Fig. 21 Montaggio dell'app. elevatore di soccorso

- 5.** Infilare la lamiera di sicurezza (h) con ruota di rinvio. Infilare con precisione la fune (k) nella scanalatura di guida della ruota di rinvio. Fare passare il gancio di sicurezza (j) attraverso il foro.

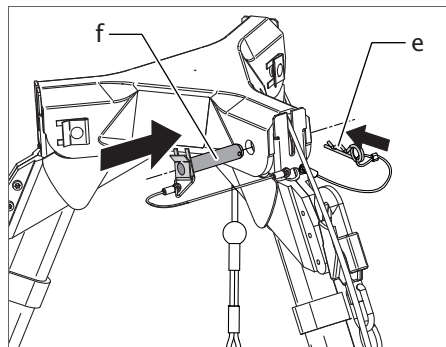


Fig. 22 Montaggio dell'app. elevatore di soccorso

- 6.** Posizionare la ruota di rinvio con spina di sicurezza (f). Assicurare la spina di sicurezza con la molla di sicurezza (e).



PERICOLO

Bullone di sicurezza non assicurato correttamente, l'Athlet non è sufficientemente stabile.

Pericolo di morte e di ferimento!

- Verificare il corretto bloccaggio della molla di sicurezza (e) alla spina di sicurezza (f).

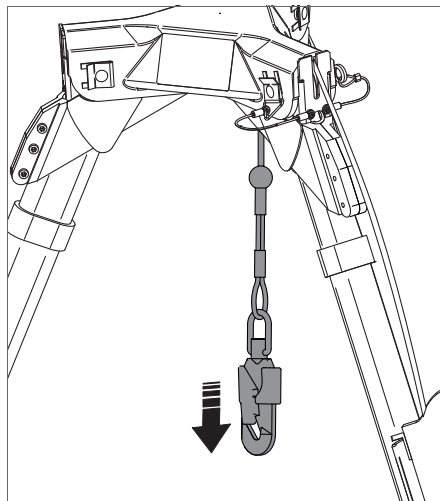


Fig. 23 Montaggio dell'app. elevatore di soccorso

7. Ad ogni montaggio:

Tirare bruscamente la fune di sicurezza per testare il freno anticaduta:

- se la fune viene fermata, il freno anticaduta funziona correttamente,
- se la fune non viene fermata, il freno anticaduta è difettoso e non deve essere assolutamente utilizzato!



PERICOLO

Freno anticaduta difettoso.

Pericolo di morte e di ferimento!

- Smontare l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza e non utilizzarlo per nessun motivo.
- Informare il produttore.

IT

Conversione da Athlet P a Athlet PL

IT

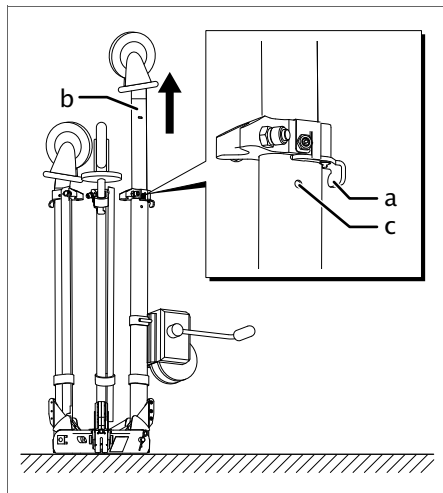


Fig. 24 Conversione da Athlet P a Athlet PL

1. Collocare l'Athlet sulla testa di aggancio.
2. Premere la staffa di arresto (a) ed estrarre la gamba telescopica P (b) fino all'ultimo scatto.
3. Premere la sicura di estrazione (c) con un cacciavite ed estrarre completamente la gamba telescopica.

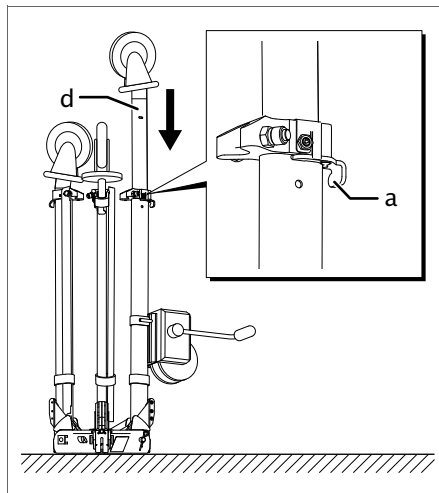


Fig. 25 Conversione da Athlet P a Athlet PL

4. Premere la staffa di arresto (a) e infilare completamente la nuova gamba telescopica (d) nel tubo di guida.
5. Ripetere i punti da 1. a 4. per le altre due gambe telescopiche.



Si consiglia di sostituire una gamba telescopica dopo l'altra, iniziando con quella guidabile, per ridurre il pericolo di scambiarle.

FUNZIONAMENTO

Indicazioni di sicurezza



PERICOLO

Utilizzo non conforme.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ MARTIN Athlet può essere utilizzato soltanto da tecnici autorizzati e adeguatamente formati, oppure sotto la diretta supervisione di un tecnico specializzato.



PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento dovuto alla caduta di carichi!

Prima di utilizzare l'Athlet:

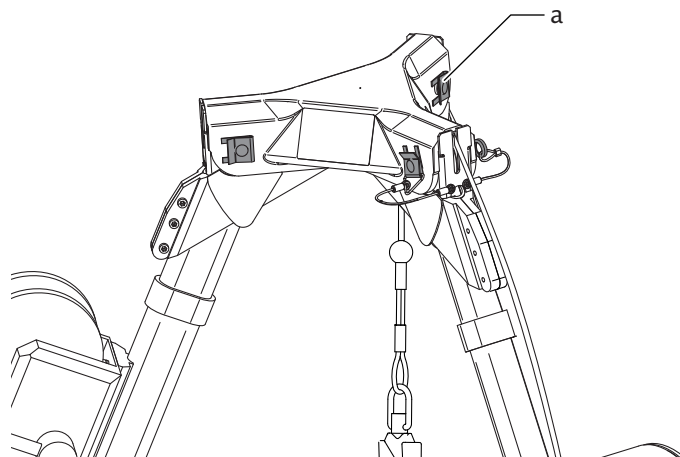
- ▶ Verificare il corretto bloccaggio dei sostegni orizzontali.
- ▶ Verificare che le cinture di ancoraggio di sicurezza siano correttamente fissate e tese.
- ▶ Se si deve mettere in sicurezza/evacuare una persona: verificare il corretto montaggio dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (vedi „Montaggio dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)“ a pagina 25).
- ▶ Prestare attenzione ad utilizzare una base stabile (pianeggiante, consolidata e sufficiente portante) e non sdruciolevole.



PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento dovuto alla caduta di carichi!

Prima di utilizzare l'Athlet:



- ▶ Verificare che tutti i bulloni di sicurezza (a) siano serrati correttamente.



PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento dovuto ad equipaggiamenti danneggiati.

- ▶ Prima di utilizzare gli equipaggiamenti dell'Athlet controllare che siano in uno stato idoneo all'uso e che funzionino correttamente.
- ▶ Se gli equipaggiamenti sono stati fortemente sollecitati da una caduta, è possibile riutilizzarli soltanto dopo l'autorizzazione scritta di un esperto.



AVVERTIMENTO

**Dispositivi di protezione insufficienti
Pericolo di ferimento, rischio di errori di comando!**

- ▶ Quando si utilizza il MARTIN Athlet indossare i dispositivi di protezione previsti, ad es. salopette di sicurezza, casco, scarpe di sicurezza, guanti e occhiali di protezione, ecc.

In caso di utilizzo all'interno di cisterne o in spazi ristretti portare sempre con sé un rilevatore di gas e un autorespiratore ad ossigeno!



AVVERTIMENTO

Pericolo di ferimento, rischio di errori di comando!

- ▶ Non estendere eccessivamente l'area di appoggio, evitare di tenere il corpo in posizioni non naturali.
- ▶ Verificare che la posizione sia sicura e l'equilibrio garantito.



PERICOLO

Danneggiamento della fune portante dovuto ad avvolgimento non conforme.

Pericolo di ferimento e di morte causato dalla caduta del carico!

- ▶ Assicurarsi che la fune portante sia sempre avvolta sul martinetto in modo ordinato, ben teso e regolare.

Luogo di installazione



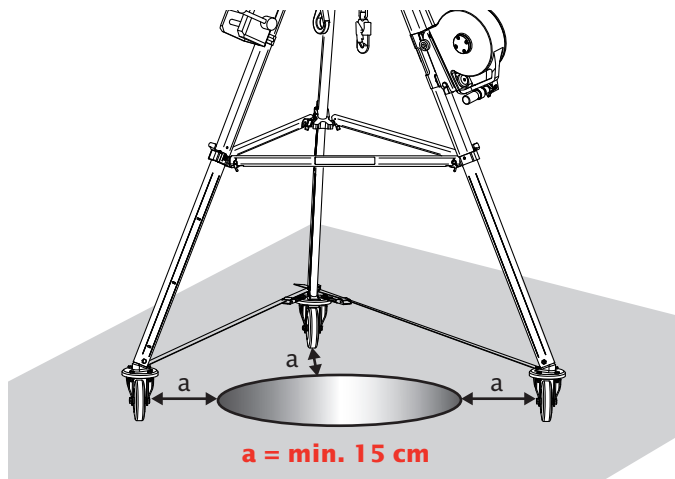
Athlet in posizione non sicura perché potrebbe ribaltarsi.

Pericolo di morte e di ferimento!

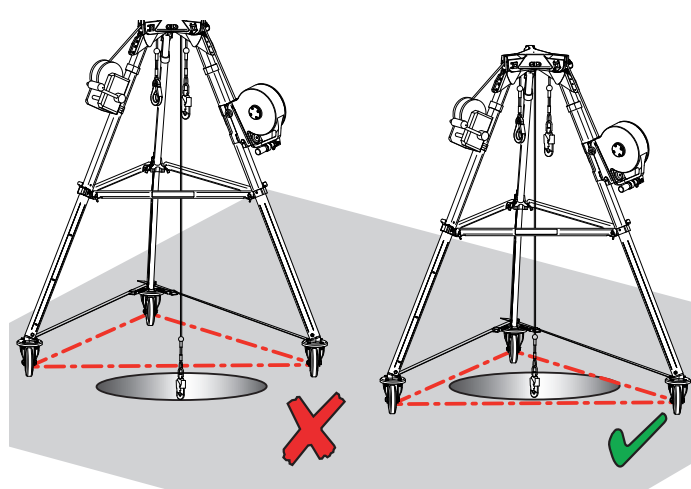


PERICOLO

IT



- **15 cm** Distanza minima della gamba d'appoggio rispetto al bordo/all'apertura del terreno.



- Esiste il rischio di ribaltamento se la persona da evacuare o il carico da sollevare si trova all'esterno delle linee che collegano il treppiede.

Fissaggio di persone

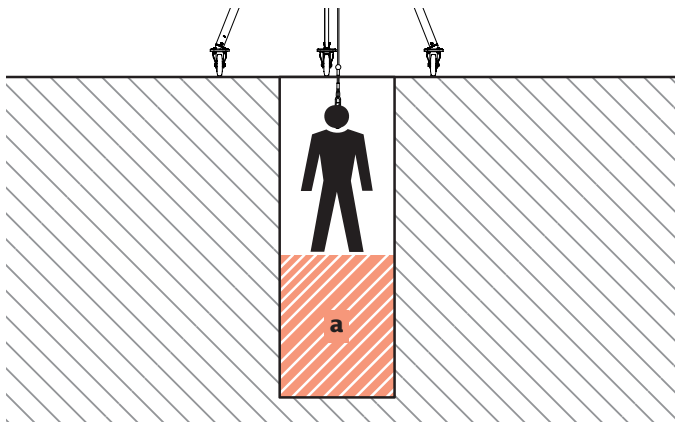
IT



PERICOLO

Distanza insufficiente tra le persone da mettere in sicurezza.

In caso di caduta pericolo di morte e di ferimento a causa di collisione con oggetti o il suolo.



- ▶ Prima di ogni impiego verificare la distanza (a) in caso di caduta (vedi istruzioni per l'uso dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza).
- ▶ Eliminare gli eventuali ostacoli presenti.



PERICOLO

Luogo di installazione non idoneo.

Pericolo di morte e di ferimento a causa di un'altezza di caduta eccessiva.

- ▶ Nella scelta del luogo di installazione assicurarsi di ridurre al minimo l'altezza di caduta.
- ▶ Assicurarsi che il punto di fissaggio sia il più possibile verticale al di sopra della persona da mettere in sicurezza.
- ▶ Installare l'Athlet possibilmente in orizzontale, e trasversalmente al pendio. Le differenze di livello possono essere compensate approssimativamente estraendo le gambe telescopiche.
- ▶ Per le installazioni esterne si consiglia di impiegare il ceppo per ruota opzionale per assicurare il dispositivo contro slittamento e rotolamento.

Posizionamento dell'Athlet

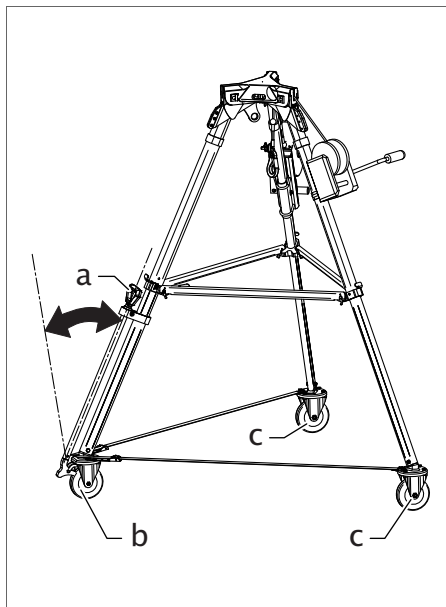


Fig. 26 Posizionamento

1. Allentare il nastro adesivo dal gancio del timone (a).
2. Sbloccare e aprire il timone (a) con un movimento rotatorio. La ruota di rinvio (b) si sblocca.
3. Portare l'Athlet nella posizione desiderata.
4. Allineare parallelamente la ruota di rinvio (b) rispetto alle ruote fisse (c).
5. Chiudere il timone (a), bloccarlo e fissarlo al gancio con nastro adesivo. La ruota di rinvio (b) si sblocca.



PERICOLO

Ruota di rinvio non bloccata..

Pericolo di morte e di ferimento in seguito allo spostamento dell'Athlet!

- L'Athlet può essere utilizzato solo con timone (a) chiuso e ruota di rinvio (b) bloccata.

IT

Sollevamento di carichi

IT



PERICOLO

**Sovraccarico dell'Athlet.
Pericolo di ferimento e di
morte dalla caduta del
carico!**

- ▶ Controllare che nessuno si trovi al di sotto del carico sospeso.
- ▶ Con l'Athlet è possibile sollevare soltanto carichi del peso di .

max. 500 kg

- ▶ Assicurare i carichi per evitare che cadano, si incastrino o restino appesi.
- ▶ Utilizzare solo sistemi idonei per il sollevamento dei carichi.
- ▶ Osservare le istruzioni per l'uso del martinetto.
- ▶ È consentito montare un solo martinetto sull'Athlet. L'utilizzo di diversi martinetti è vietato.

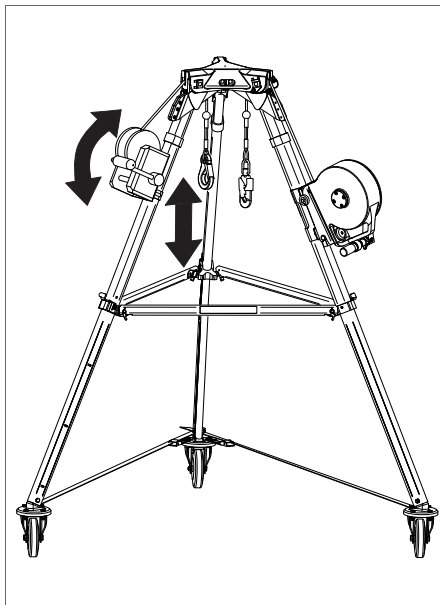


Fig. 27 Sollevamento di carichi



Il martinetto è dotato di un freno a frizione e quindi deve essere azionato con un carico minimo di 25 kg.

1. Utilizzando il martinetto, muovere il gancio verso il carico da sollevare. **La fune portante può essere srotolata al max. fino all'indicazione marcata sulla fune stessa!**
2. Agganciare il gancio al carico. Verificare che vi sia sufficiente possibilità di fissaggio (stabilità, sicurezza antiscivolo)! **Non avvolgere mai la fune portante intorno al carico!**
3. Controllare che nessuno si trovi nella zona di pericolo (vedi „Zona di pericolo“ a pagina 15).
4. Sollevare il carico verticalmente tramite il martinetto, portarlo nella posizione di installazione desiderata e depositarlo.
5. Sganciare il gancio da carico.

Sollevamento di coperchi di tombini

Accessori

Per il sollevamento dei coperchi di tombini sono disponibili i seguenti accessori:

- 1 pz. 4 sospensioni per funi (a) ovvero trave (b)
- 2 pz. raccordi (c) ovvero aste di collegamento (d)
- 2 pz. adattatori dall'assortimento accessori (e)

IT

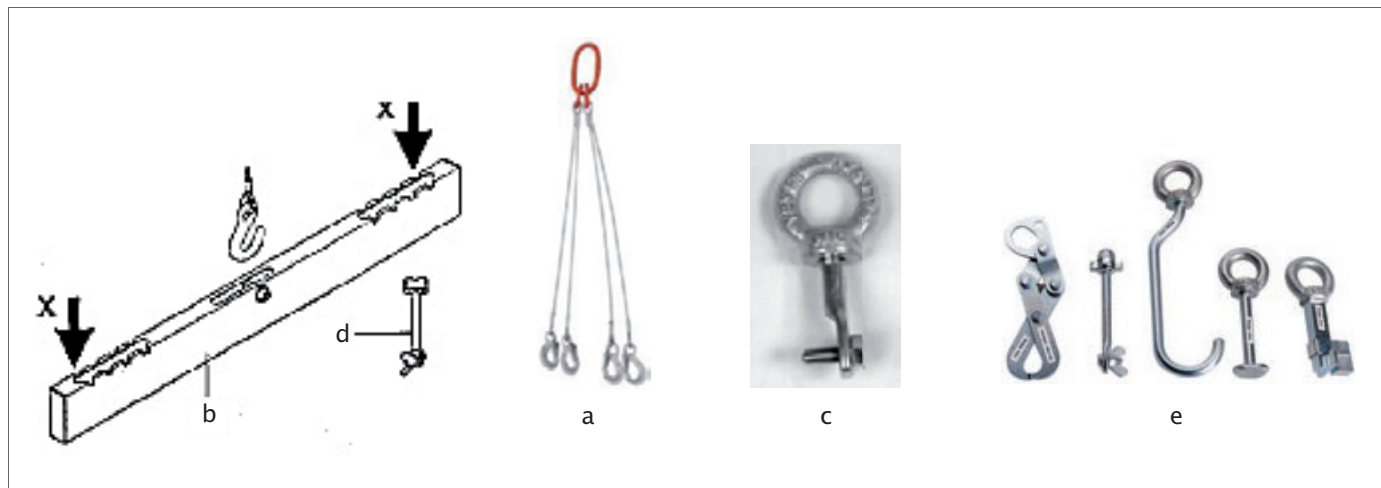


Fig. 28 Accessori

Modo di procedere

IT



PERICOLO

**Sovraccarico dell'Athlet.
Pericolo di ferimento e di
morte dalla caduta del
carico!**

- ▶ Controllare che nessuno si trovi al di sotto del carico sospeso.
- ▶ Con l'Athlet è possibile sollevare soltanto carichi del peso di .

max. 500 kg

- ▶ Assicurare i carichi per evitare che cadano, si incastrino o restino appesi.
- ▶ Utilizzare solo sistemi idonei per il sollevamento dei carichi.
- ▶ Rispettare la portata max. degli accessori (travi, raccordi, adattatori ecc.) (vedi dati nel capitolo „Accessori“ a pagina 8)

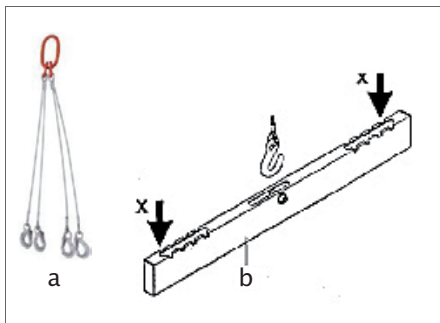


Fig. 29 Sollevamento di coperchi di tombini

1. Fissare le 4 sospensioni per funi (a) o la trave (b) al gancio da carico del martinetto.

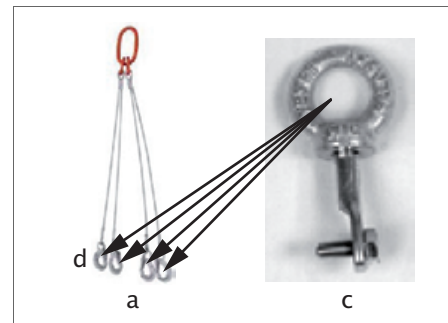


Fig. 30 Sollevamento di coperchi di tombini

2a. In caso di utilizzo delle 4 sospensioni per funi:

Fissare i raccordi intermedi (c) nel gancio da carico (d) delle 4 sospensioni per funi (a).

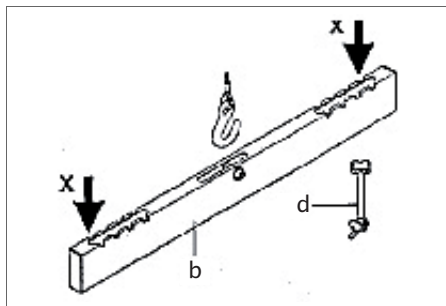


Fig. 31 Sollevamento di coperchi di tombini

2b. In caso di utilizzo di una trave:

Inserire le aste di collegamento (d) nella trave dall'alto. Scegliere la posizione a seconda della misura del coperchio del tombino.



AVVERTIMENTO

Distribuzione del carico unilaterale.

Pericolo di ferimento causato dalla caduta del carico!

- Infilare le aste di collegamento (d) nella trave sempre in modo simmetrico affinché il coperchio del tombino non sia sospeso in modo inclinato.



Fig. 32 Sollevamento di coperchi di tombini

3. Fissare gli adattatori (e) adatti sui raccordi (c) o sulle aste di collegamento (d) mediante i dadi ad alette.



AVVERTIMENTO

Raccordo a vite allentato sotto carico.

Pericolo di schiacciamento per caduta del carico!

- Assicurarsi che gli adattatori siano avvitati in modo sicuro.

4. Posizionare l'Athlet sopra al coperchio del tombino.



Osservare le importanti indicazioni nei capitoli „Luogo di installazione“ a pagina 31 e „Posizionamento dell'Athlet“ a pagina 33.

5. Azionare la manovella del martinetto per portare il gancio da carico all'altezza desiderata.



AVVERTIMENTO

Rottura della fune portante.

Pericolo di ferimento!

- Quando si aziona la manovella, sostare sempre lateralmente alla fune portante.

IT



Fig. 33 Sollevamento di coperchi di tombini

6. Fissare gli adattatori (e) nei fori di sollevamento del coperchio del tombino.
7. Ruotare la manovella in senso orario per sollevare il coperchio del tombino. Il coperchio del tombino viene tenuto nella posizione desiderata rilasciando la manovella.

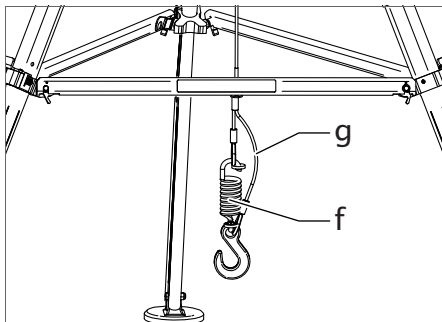


Fig. 34 Sollevamento di coperchi di tombini



Se il coperchio del tombino dovesse essere saldamente attaccato:

- Ruotare la manovella in senso orario finché la molla di precarico (f) inizia a ruotare e la fune di bypass (g) è tesa.
- Con un martello colpire leggermente il bordo del coperchio finché il coperchio si stacca. **Attenzione: usare solo martelli in rame!**



⚠ AVVERTIMENTO

Rottura della fune portante.

Pericolo di ferimento!

- Quando la fune di bypass (g) è tesa, non incrementare ulteriormente la forza con il martinetto. Il carico massimo è stato raggiunto.



Per staccare semplicemente i coperchi di tombini saldamente fissati, consigliamo l'apparecchio "Bully" di MARTIN (vedi „Accessori“ a pagina 8).

8. Posare il coperchio del tombino su una base.

Fissare/Evacuare le persone

Presupposto per un salita e una discesa sicura nei pozzi

- MARTIN Athlet
- Pacchetto di sicurezza costituito da:
 - apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza MARTIN (secondo DIN EN 360)
 - cintura anticaduta (secondo DIN EN 361)
 - casco con cinghia sottomento (secondo DIN EN 397)
 - valigetta portautensili



PERICOLO

Rispettare i seguenti punti:

- ▶ Utilizzare esclusivamente sistemi di sicurezza e di soccorso, cinghie di trasporto, caschi, ecc. collaudati e omologati.
- ▶ Non modificare lo stato originale del MARTIN Athlet, dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza MARTIN, delle cinghie di trasporto, del casco, ecc.
- ▶ Prima di utilizzare l'attrezzatura effettuare sempre il necessario controllo visivo e di funzionamento. Se si notano danni nei componenti o se si dubita che questi possano garantire un funzionamento affidabile, non utilizzare il prodotto. Sostituire/Riparare i componenti interessati. **Questo tipo di interventi può essere effettuato esclusivamente dal produttore o da un tecnico autorizzato!**

- ▶ Evitare il contatto di tutti i componenti, in particolare delle cinghie, con acidi, basi o altre sostanze aggressive. In caso di dubbi sull'effetto dei fattori ambientali e industriali sui materiali utilizzati rivolgersi al produttore.
- ▶ **Osservare con la massima attenzione le istruzioni per l'uso dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza e di tutti gli altri componenti (cintura anticaduta, casco, ecc.)!**
- ▶ Sono indispensabili esercitazioni e un training regolare. **Durante le esercitazioni prevedere l'impiego di un secondo sistema di fissaggio!**

IT

Modo di procedere

IT



PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento per la persona da fissare/evacuare!

- ▶ Le persone da fissare/evacuare devono indossare una cintura anticaduta secondo la norma EN 361. Verificare che sia correttamente allacciata.
- ▶ L'operatore che utilizza il MARTIN Athlet deve sempre restare in contatto con la persona da fissare/evacuare. Se ciò non fosse possibile, coinvolgere una terza persona per assicurare il contatto diretto.
- ▶ Fissare le persone soltanto con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza.



PERICOLO

Sovraccarico dell'Athlet.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ L'apparecchio HSRG può essere utilizzato per fissare e evacuare **una persona al massimo.**



PERICOLO

La trazione obliqua può provocare il ribaltamento dell'Athlet.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Durante il posizionamento dell'Athlet assicurarsi che non rischi di ribaltarsi a causa delle sollecitazioni.
- ▶ Controllare che la posizione dell'Athlet sia stabile e non sdruciolevole.

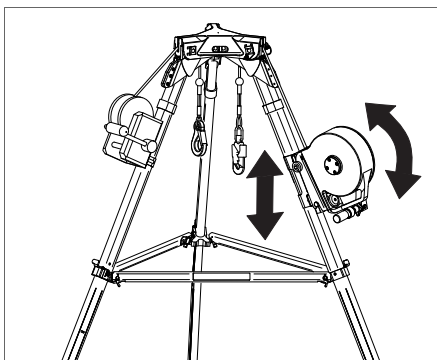


Fig. 35 Fissaggio/Evacuazione di persone

1. Agganciare il gancio di sicurezza alla cintura anticaduta verificando che sia fissato correttamente.
2. Il supervisore deve mantenersi in contatto diretto e costante con la persona da sollevare.
 - 2a. Se la persona perde i sensi o è ferita in seguito ad una caduta, si inizia l'intervento di soccorso con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG).
 - 2b. Nell'HSRG togliere la spina di sicurezza e ruotare la manovella in direzione "sollevamento", fino a quando il perno esce dalla sede. Ora è possibile iniziare ad azionare la manovella di sollevamento.
3. Portare la persona fissata/evacuata nella posizione desiderata con l'Athlet e depositarla.
4. Estrarre il gancio di sicurezza.

SMONTAGGIO, TRASPORTO E IMMAGAZZINAGGIO

Smontaggio



Per lo smontaggio si procede nella sequenza inversa del montaggio (vedi „Montaggio“ a pagina 22 e „Montaggio dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)“ a pagina 25 e „Montaggio dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)“ a pagina 25).

Trasporto

- Per il trasporto reggere l'Athlet dal martinetto. Trasportare l'apparecchio sempre ripiegato!
- Durante il trasporto l'Athlet deve essere protetto in modo adeguato. Una movimentazione accurata incrementa la durata e la sicurezza dell'apparecchio.
- Durante il trasporto all'interno di veicoli l'Athlet deve essere protetto.

Immagazzinaggio

Se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato, conservare tutti i componenti del MARTIN Athlet asciutti e protetti.

MANUTENZIONE E CURA

IT Manutenzione generale, cura e controllo

Come stabilito dalla EN 365 l'Athlet deve essere controllato da un esperto in base alle condizioni d'impiego e alle condizioni d'esercizio, almeno ogni 12 mesi. In caso di condizioni d'esercizio più severe l'intervallo di controllo deve essere ridotto a 6 mesi!

La manutenzione e la cura regolari assicurano:

- il funzionamento affidabile dell'apparecchio
- la riduzione dei rischi di infortunio
- una maggiore durata delle parti mobili e sottoposte a forti sollecitazioni
- un aspetto ineccepibile e curato.

Indicazioni per la manutenzione generale e la cura



ATTENZIONE

Sostanze aggressive.

Pericolo di danneggiamento!

- ▶ Evitare il contatto dei componenti del MARTIN Athlet con acidi, basi o altre sostanze aggressive.
- Per la pulizia e la disinfezione dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza utilizzare detergenti delicati e non abrasivi (liscivia di sapone, detergente per stoviglie) e abbondante acqua.
- In caso di dubbi sull'effetto dei fattori ambientali e industriali sui materiali utilizzati consultare il produttore.
- La durata dipende dallo stato dell'apparecchio documentato da un esperto in seguito al controllo annuale. A seconda dell'utilizzo il MARTIN Athlet è soggetto a un certo invecchiamento, anche se non è possibile fornire dati precisi sul periodo di decadenza. Indicatore importante è l'anno di produzione stampato sulla targhetta (vedi „Identificazione“ a pagina 9).

Manutenzione del martinetto



Osservare e seguire con la massima attenzione le istruzioni d'uso e manutenzione del martinetto per funi portanti (allegate).

Il martinetto deve essere controllato da un esperto in base alle condizioni d'impiego e alle condizioni d'esercizio, almeno una volta l'anno.

Questo controllo è necessario ai sensi delle disposizioni di legge.

Il martinetto è già stato lubrificato nello stabilimento di produzione. Tuttavia si consiglia di oliare o ingrassare regolarmente (ogni 8 settimane) i seguenti punti:

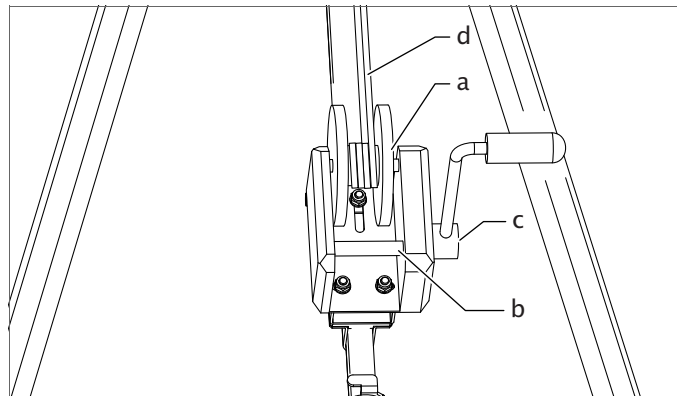


Fig. 36 Punti di lubrificazione

1. Ingrassare la corona dentata (a).
2. Oliare le bronzine (b) dell'albero di trasmissione.
3. Ingrassare la filettatura della manovella (c).
4. Pulire e oliare la fune (d).



PERICOLO

**Carico che potrebbe cadere a causa di un meccanismo di frenatura difettoso.
Pericolo di morte e di ferimento!**

- Non oliare o ingrassare il meccanismo di frenatura del martinetto.

IT

Manutenzione e controllo dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza



Osservare e seguire con la massima attenzione le istruzioni d'uso e manutenzione dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (allegate).

Spetta all'utilizzatore dell'apparecchio garantire l'esecuzione degli interventi di manutenzione e di riparazione eventualmente necessari. La norma EN 365 12 prescrive almeno un controllo dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza, compresa la fune di sicurezza necessaria per l'uso, almeno ogni 12 mesi.

La revisione deve essere eseguita dal costruttore o da un centro o tecnico dell'assistenza su tutti i componenti per verificarne la sicurezza di funzionamento. La revisione deve essere documentata nel registro delle prove fornito.

Per i centri di assistenza autorizzati consultare il sito www.martin.at.

RIPARAZIONE

**PERICOLO**

Malfunzionamento causato da una riparazione non corretta.

Pericolo di morte e di ferimento!

- Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato dal produttore.

SMALTIMENTO

Quando l'apparecchio non viene più utilizzato, deve essere riavviato correttamente al riciclaggio secondo le disposizioni locali in materia di smaltimento. Potete inviare anche l'apparecchio al fabbricante per il suo riciclaggio.

GARANZIA

Con l'acquisto del «MARTIN Athlet» la JOSEF MARTIN GmbH accorda una garanzia di due anni su tutti i pezzi forniti a partire dalla data di consegna.

La garanzia si estende a errori di fabbricazione, errori di materiale ed errori di progettazione, nella misura in cui il venditore è responsabile per la progettazione. Gli errori vanno comunicati per iscritto al venditore. Al venditore deve essere concessa la possibilità di effettuare una perizia sul difetto.

I costi per il trasporto e l'imballaggio derivanti da una garanzia sono a carico dell'acquirente.

Le parti difettose che vengono sostituite nel quadro di una garanzia sono di proprietà della JOSEF MARTIN GmbH. Su richiesta, esse vanno consegnate immediatamente al costruttore.

I diritti di garanzia verranno trattati solo se vengono comunicati per iscritto al costruttore immediatamente dopo che il danno si è verificato o presentato.

Tutte le domande di garanzia devono contenere le seguenti informazioni:

- Denominazione del tipo
- Numero di serie
- Anno di costruzione
- Parte difettosa
- Fotografie (se possibile)
- Causa del danno

Il costruttore si riserva il diritto di eseguire modifiche, adattamenti, miglioramenti senza avere obblighi di comunicazione nei riguardi dell'utilizzatore e del proprietario.

CONFORMITÀ

IT

Dichiarazione di conformità CE

Braz, 14.03.2011

La ditta JOSEF MARTIN GmbH, Klostertalerstraße 25,
A - 6751 Braz, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto

Fabbricato: Dispositivo di fissaggio e sollevamento

Tipo: Athlet P/PL a supporto "Easy"

Opzionale:

- Secondo punto di fissaggio
- Gambe telescopiche stabile

Tipo costr.: Dispositivo di fissaggio tipo B

N. serie: _____

Anno di costr. _____

oggetto della presente dichiarazione è conforme alle seguenti direttive e norme CE.

Direttiva: Direttiva DPI 89/686/CEE
Direttiva macchine 2006/42/CE

Norme: DIN EN 364:1993-02
DIN EN 365:2004-12
DIN EN 795:1996-08

Organismo di certificazione della prova di omologazione secondo la direttiva 89/686/CEE articolo 10:

TÜV - Product Service GmbH

Riedlerstraße 31, D-80339 München

CE 0123

Certificati:

Attestato di certificazione CE n. P5 00 02 22591 007

Organismo di certificazione secondo l'art. 11, lettera A:

TÜV Austria Services GmbH,

Krugerstraße 16, A-1015 Wien

CE 0408

Responsabile della documentazione:

DI HTL Andreas Veith, Direzione sviluppo prodotti,
JOSEF MARTIN GmbH, Klostertalerstraße 25, AT-6751 Braz,
tel.: +43(0)5552/28888-0

Ente nominato per il sistema di controllo della qualità:

TÜV Austria Services GMBH, Werkstoff- und Schweißtechnik, Deutschstraße 10, AT-1230 Vienna

Josef Martin GmbH

Gerald Lechtaler

Direttore

INDICAZIONI PER L'ESPERTO (=PERSONA ABILITATA)

- L'Athlet deve essere controllato da un esperto in base alle condizioni d'impiego e alle condizioni d'esercizio, almeno ogni dodici mesi. Questo controllo è necessario ai sensi delle disposizioni di legge.
- Rispettare il capitolo „MANUTENZIONE E CURA“ da pagina 42.
- Indicazioni supplementari:
 - Leggibilità e completezza della targhetta, delle indicazioni di sicurezza e dei dati sulla portata.
 - Controllare la facilità di azionamento dei componenti mobili (ruote di rinvio, ecc.).
 - Controllare che i perni di supporto e regolazione siano integri e non logorati o deformati.
 - Verificare che la fune portante non sia usurata o danneggiata.
 - Verificare che le gambe telescopiche non siano danneggiate.

REGISTRO DELLE PROVE

IT

Le prove prescritte vanno iscritte nel seguente registro delle prove.

Denominazione prodotto:	Dispositivo di fissaggio e sollevamento a treppiede	Indirizzo di contatto:	Josef Martin GmbH Klostertalerstraße 25 A - 6751 Braz
Tipo:	Athlet P/PL	Rivenditore:	Timbro del rivenditore:
Numero di serie:			
Anno di costruzione:			
Data di acquisto:			

Data della prova (collaudo)	Reperto della prova	Prossima prova	Nome e firma del collaudatore

Data della prova (collaudo)	Reperto della prova	Prossima prova	Nome e firma del collaudatore

INDICE ANALITICO

IT

A	
Accessori	8

C	
Conformità	46
Conversione da Athlet P a Athlet PL	28
Cura	42

D	
Dati tecnici	10
Descrizione del prodotto	5
Disegno complessivo	21
Disimballo	22
Dispositivi di protezione	18
Dispositivi di sicurezza	15

E	
Entità della fornitura	8
Etichetta	9
Etichette di avvertimento	
Cintura di ancoraggio di sicurezza (Athlet PL)	17
Sollevamento di carichi/persona	16

F	
Fissare/Evacuare le persone	39

G	
Garanzia	45

I	
Identificazione	9
Immagazzinaggio	41
Indicazioni di sicurezza	
Conseguenza in caso di violazione	12
Indicazioni di sicurezza speciali per l'utilizzo	29
Pericoli specifici del prodotto	19
Principi	13
Significato delle indicazioni generali di sicurezza	12
Significato delle indicazioni speciali di sicurezza	12
Simboli supplementari utilizzati	13
Tipi	12
Indicazioni per l'esperto	47
Istruzioni per l'uso	
Scopo	2

L	
Luogo di installazione	31

M

Manutenzione	42
HSRG	44
Martinetto	43
Messa in servizio	22
Montaggio	22
Montaggio dell'HSRG	25

P

Personale di servizio	
Esigenze	2
Posizionamento	33

R

Registro delle prove	48
Responsabilità	14
Obblighi del fabbricante	14
Obblighi dell'operatore	14
Riparazione	44

S

Smaltimento	44
Smontaggio	41
Sollevamento di carichi	34
Sollevamento di coperchi di tombini	35

T

Trasporto	22, 41
-----------------	--------

U

Uso conforme	7
--------------------	---

V

Varianti di esecuzione

Athlet P	6
Athlet P con secondo punto di fissaggio	6
Athlet P/PL con HSRG	6
Athlet PL	6

Z

Zona di pericolo	15
------------------------	----

